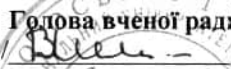


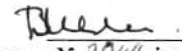
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Львівський національний університет імені Івана Франка

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Львівського національного університету
імені Івана Франка

Голова вченої ради
Мельник В.П. 
протокол № 22/6 від «29» серпня 2016 р.

Освітня програма вводиться в дію з 01.09 2016 р.

Ректор  В. П. Мельник
(наказ № 2944 від «26» серпня 2016 р.)



**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА МОВА)**

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю **035 – Філологія**
галузі знань **03 – Гуманітарні науки**

Кваліфікація: **Бакалавр філології. Перекладач. Фахівець двох іноземних мов**

Львів 2016 р.

**Розроблено робочою групою спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.04
Германські мови та літератури (переклад включно) у складі:**

Докт.філол.наук, професор Зорівчак Роксолана Петрівна

Докт.філол.наук, професор Андрейчук Надія Іванівна

Канд.філол.наук, доцент Савчин Валентина Романівна

Канд.філол.наук, Одрехівська Ірина Миколаївна

Асистент Наняк Юлія Олегівна

**Керівник проектної групи,
гарант освітньої програми**

(підпис)



Докт.філол.наук, професор
Андрейчук Н.І.

ПОГОДЖЕНО:

Вчена рада факультету іноземних мов

Протокол № 8 від 17 березня 2016 року

Декан факультету іноземних мов



В.Т.Сулим

**1. Профіль освітньої програми бакалавр зі спеціальності № 035 «Філологія»
(за спеціалізацією 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно))**

| I. Загальна інформація | |
|--|--|
| Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу | Львівський національний університет імені Івана Франка Факультет іноземних мов Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура |
| Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу | Перший (бакалаврський) рівень Кваліфікація: Бакалавр філології. Перекладач. Фахівець двох іноземних мов |
| Офіційна назва освітньої програми | Освітньо-професійна програма «Переклад (англійська мова)» |
| Тип диплому та обсяг освітньої програми | Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки, денна форма навчання |
| Наявність акредитації | Сертифікат про акредитацію 13 жовтня 2010 р. Серія НД-II №1420271 відповідно до рішення ДАК від 23 грудня 2003 р. протокол №48 (наказ МОН України від 29.12.2003 р. №866) з напрямку (спеціальності 0203 Гуманітарні науки 6.0220303 Філологія) визнано акредитованим за II (другим) рівнем. Термін дії сертифіката до 1 липня 2019 р. (на підставі акредитації ОКР магістра рішення ДАК 80 від 17 грудня 2009 р., наказ МОН України від 31.12.2009 р. № 3101-Л). |
| Цикл/рівень | НРК України – 6 рівень |
| Передумови | Наявність здобутої середньої освіти |
| Мова(и) викладання | Англійська, українська |
| Термін дії освітньої програми | До 1 липня 2020 року |
| Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми | https://lingua.lnu.edu.ua/academics/bachelor/6-020303-filolohiya-pereklad-anhlo-ukrajinskyj-pereklad |
| 2. Мета освітньої програми | |
| Забезпечити підготовку спеціалістів в галузі перекладу для надання послуг з письмового (текстів різних жанрів) та усного (синхронного та послідовного) перекладу та розвинути загальні і фахові компетентності для здійснення перекладу і викладання двох іноземних мов. | |
| 3. Характеристика освітньої програми | |
| Предметна область | Галузь знань 03 – Гуманітарні науки Спеціальність 035 - Філологія Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) |
| Орієнтація освітньої програми | Освітньо-професійна програма бакалавра надає здобувачам освіти знання теоретичних основ перекладу, перекладознавчого аналізу, перекладознавчих концепцій та їх адекватного застосування при перекладі різножанрових текстів (з англійської та другої іноземної та на англійську та другу іноземну) та викладанні іноземних мов. Розвиває розуміння та вміння використати метамовний інструментарій сучасного перекладознавства. Програма допомагає оволодіти сучасними методами перекладознавчих досліджень, специфікою різних типів перекладу, зокрема з використанням комп'ютерних технологій, відповідно до вимог та стандартів сучасної перекладацької галузі. |

| | |
|---|---|
| <p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p> | <p>Підготовка студентів до роботи перекладача відповідно до вимог перекладацької галузі та викладача двох іноземних мов.</p> <p><i>Об'єкти вивчення:</i> переклад (у теоретичному та практичному аспектах); іноземні мови (у теоретичному, практичному та науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).</p> <p><i>Цілі навчання:</i> здобуття кваліфікації для здійснення професійної діяльності, пов'язаної з практикою усного та письмового перекладу; перекладознавчим аналізом з метою оцінки якості перекладу; творенням та аналізом різножанрових письмових та усних текстів; побудовою успішної міжкультурної та професійної комунікації англійською та другою іноземною мовами.</p> <p><i>Методи:</i> сучасні методи перекладознавчого аналізу, а також лінгвістичного та літературознавчого аналізів, викладання іноземних мов.</p> <p><i>Ключові слова:</i> перекладознавство, контрастивна лінгвістика, галузевий переклад, художній переклад, усний переклад, міжкультурна комунікація, англійська мова, друга іноземна мова.</p> |
| <p>Особливості програми</p> | <p>Особливість програми полягає у викладанні англійською мовою; підтримці індивідуальної участі студентів у програмах академічної мобільності (зокрема в рамках програми Еразус+), забезпечення викладання успішними практикуючими спеціалістами, наявності педагогічної та перекладацької практик, зокрема у видавництвах, перекладацьких агенціях, ІТ компаніях. Це забезпечує (разом з ґрунтовною теоретичною підготовкою) можливість для здобувачів вищої освіти ознайомитися з основами професії в реальних умовах та розпочати співпрацю з потенційними роботодавцями.</p> |
| <p>4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p> | |
| <p>Придатність до працевлаштування</p> | <p>Програма дає можливість викладати дві іноземні мови в середніх загальноосвітніх та професійних навчально-виховних закладах, а також працювати в українських та міжнародних перекладацьких компаніях, які надають послуги з перекладу, локалізації, аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу, культурної адаптації та транс креації тощо, в компаніях у галузі інформаційних технологій, комп'ютерної лінгвістики, видавництвах, комерційних та виробничих структурах у напрямках перекладу у різних середовищах (текстовому, віртуальному, медійному), редагування, забезпечення якості перекладацьких послуг, управління перекладацькими проектами, розробки мовних стратегій відповідно до потреб працедавця.</p> <p>Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010 програма орієнтована на підготовку з таких професій:</p> <p>2444.1 Філолог-дослідник 244.2 Філолог 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2451.1 Літературознавець 2451.2 Літературний співробітник 2451.2 Редактор науковий 2320 Вчитель загальноосвітнього навчального закладу 2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу 2351.1 Молодший науковий співробітник (методи навчання) 2351.2 Викладач (методи навчання) 3435.2 Організатор діловодства (види економічної діяльності)</p> |

| | |
|---|--|
| Подальше навчання | Можливість продовжувати освіту за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, а також підвищувати кваліфікацію та отримувати додаткову післядипломну освіту. |
| 5. Викладання та оцінювання | |
| Викладання та навчання | Поєднання різних форм студентоцентричного і проблемно-орієнтованого навчання теорії і практики перекладу та двох іноземних мов, зокрема, мультимедійних та інтерактивних лекцій, семінарів, практичних занять, самостійного навчання (передусім з використанням посібників, монографій та інших науково-методичних публікацій викладачів) та виробничої і педагогічної практик. |
| Оцінювання | <p>Оцінювання якості освітніх послуг відбувається на основі письмових та усних екзаменів, звітів з практики, презентацій, захистів курсових робіт, опитування, дискусій.</p> <p>Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за системою ECTS та національною шкалою оцінювання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> - усне та письмове опитування, оцінка роботи в малих групах, тестування, захист індивідуальних завдань.</p> <p><i>Підсумковий контроль</i> – екзамени та заліки з урахуванням накопичених балів поточного контролю.</p> <p><i>Державна атестація</i> – атестаційні екзамени з перекладознавства та першої й другої іноземних мов.</p> |
| 6. Програмні компетентності | |
| Інтегральна компетентність | Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі перекладу, перекладознавства, контрастивної лінгвістики, методики викладання іноземних мов, які передбачають застосування теорій та методів відповідних наук і характеризуються комплексністю та невизначеністю умов в окремих аспектах, що дозволить кваліфіковано виконувати функції перекладача чи викладача іноземних мов в процесі професійної діяльності. |
| Загальні компетентності (ЗК) | <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 5. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. 6. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 7. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 8. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 9. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів діяльності). 10. Здатність проведення досліджень на належному рівні. 11. Здатність до планування діяльності, керування часом, розподілу навантаження та формування стресостійкості. 12. Здатність дотримуватися зазначених термінів виконання, інструкцій та специфікацій. 13. Здатність працювати в команді (в т.ч. проектно-орієнтованій), включно з уміннями працювати у віртуальному середовищі з використанням сучасних засобів комунікації. 14. Здатність використовувати онлайн-ресурси та соціальні мережі з метою професійного розвитку. |
| Фахові компетентності спеціальності (ФК) | <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних напрямках і школах перекладознавства. 2. Здатність розуміти еволюційний шлях розвитку українського і світового перекладознавства. |

| | |
|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. 4. Вміння робити доперекладацький, лінгвістичний та перекладознавчий аналіз тексту. 5. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з перекладознавства та контрастивної лінгвістики. 6. Здатність вільно користуватися перекладознавчою термінологією. 7. Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія. 8. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату. 9. Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі перекладознавства. 10. Компетентність з надання перекладацьких послуг: знання вимог галузі та посадових обов'язків; вміння: планувати час і роботу; контролювати стрес; дотримуватись інструкцій та термінів виконання; працювати в команді; визначати етапи перекладу; редагувати переклад; визначати й контролювати стандарти якості. 11. Компетентність при викладанні іноземних мов з використанням сучасних методик та інформаційних технологій. 12. Мовна компетентність: розуміння граматичних, лексичних та ідіоматичних структур, а також графічних і типографічних позначень однією мовою та вміння передати їх іншою мовою. 13. Міжкультурна компетентність: вміння визначити і розуміти стиль, жанр, алюзії, стереотипи та інші культурні й лінгвістичні особливості тексту однією мовою та розуміння стратегій і знання інструментарію відтворення таких особливостей в іншій культурі. 14. Аналітична компетентність: вміння знайти, оцінити й обробити інформацію відповідно до завдання, знання інструментарію для пошуку інформації. 15. Тематична компетентність: вміння знаходити інформацію відповідно до тематики тексту й засвоєння спеціалізованих знань у відповідних сферах. 16. Технологічна компетентність: вміння ефективно та швидко інтегрувати програмне забезпечення на різних етапах процесу перекладу; знання та вміння опановувати технології, необхідні для роботи у різних сферах перекладу (текстовий переклад, локалізація, мультимедійний переклад, машинний переклад тощо) та викладання мов. |
|--|---|

7. Програмні результати навчання

| | |
|--|---|
| | <p>Здатність розв'язувати складні та інноваційні завдання і проблеми в галузі перекладознавчих досліджень та завдання здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів з і на дві іноземні мови з використанням відповідного програмного забезпечення, а також професійного викладання двох іноземних мов.</p> |
|--|---|

Програмні результати навчання:

1. Використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні та для організації ефективної міжкультурної комунікації.
2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
4. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.
5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
6. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
7. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
8. Використовувати українську, англійську та другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах професійної діяльності.
9. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською, англійською та другою іноземною мовами.
10. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
11. Встановлювати системні міжмовні розбіжності та враховувати їх в практиці перекладу.
12. Здійснювати доперекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.
13. Перекладати художні, суспільно-політичні, економічні, науково-технічні та інші спеціалізовані тексти.
14. Здійснювати усний переклад.
15. Розуміти побудову перекладацької галузі та вміти адаптуватись до її вимог.
16. Знати особливості перекладацької роботи в різних середовищах (текстовому, медійному, аудіовізуальному, веб-просторі) та вміти користуватись необхідним інструментарієм та техніками.
17. Аналізувати, розробляти та обґрунтовувати перекладацькі рішення, рішення з вибору перекладацького інструментарію та методів забезпечення якості перекладу.
18. Вміти планувати процес перекладу відповідно до етапів перекладацького проекту.
19. Розуміти та відповідати професійним етичним кодексам та стандартам.
20. Вміти забезпечити професійне викладання двох іноземних мов.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

| | |
|--|--|
| Кадрового забезпечення | Викладання забезпечується кафедрою перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура (3 доктори наук, в т.ч. 3 професори, 12 кандидатів наук, в т.ч. 8 доцентів, 35 асистентів). |
| Матеріально-технічне забезпечення | Матеріально-технічне забезпечення освітньої програми відповідає чинним вимогам до проведення освітньої діяльності у сфері вищої освіти. Навчальні приміщення відповідають санітарним нормам та вимогам правил пожежної безпеки; наявність Ресурсного центру використання комп'ютерних технологій у навчальному процесі; вільний доступ до Wi-Fi; забезпечення освітнього процесу мультимедійною технікою, аудіо-та відеотехнікою, графопроекторами. Використання інформаційних ресурсів |
| Інформаційне та навчально- методичне забезпечення | Використання інформаційних ресурсів бібліотеки кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура, Наукової бібліотеки Львівського національного університету імені Івана Франка (електронний каталог, електронні бібліотеки, бібліотека електронних журналів, передплачені періодичні видання, каталог нових надходжень, віртуальний читальний зал, база даних Центру навчально-методичної літератури); ресурсів Львівської національної наукової бібліотеки України ім. В.Стефаника, в тому числі ресурси Австрійської бібліотеки та Читального залу Гете-Інституту, що функціонують у структурі ЛІННБ України ім. В.Стефаника; Центру англійської академічної комунікації; бібліотеки Інституту германістики університету Ерланген-Нюрнберг, бібліотеки навчально-методичної літератури Центру німецької мови, Французького альянсу тощо. Використання авторських розробок професорсько-викладацького складу, а саме: підручників та навчальних посібників з грифом МОН України; підручників та навчальних посібників з грифом Вченої ради Львівського національного університету імені Івана Франка та інших науково-методологічних публікацій викладачів кафедри та факультету. |
| 9 – Академічна мобільність | |
| Національна кредитна мобільність | Регламентується Постановою КМУ № 579 «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12 серпня 2015 року та Тимчасовим положенням про порядок організації академічної мобільності здобувачів вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка» від 27 січня 2016 року. Реалізується на підставі угод Львівського університету з закладами вищої освіти України. |
| Міжнародна кредитна мобільність | Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+ K1): 1) Вища педагогічна школа, м. Клегенфурт (Австрія): А WIEN09, 2014-2021pp. 2) Університет м. Кадіс (Іспанія): Е CADIZO1, 2015-2020/21pp.; 3) Віденський університет, м. Відень (Австрія): А WIEN01, 2016-2018 pp. 4) Університет Деусто, м. Більбао (Іспанія): Е BILBA002, 2016-2017 pp.; |

| | |
|---|--|
| | 5) Університет Отто Фрідріха, м. Бамберг (Німеччина): D BAMBERG 01, 2015-2021; 6) Університет прикладних наук, м. Ниса (Республіка Польща): PL NYSA01, 2014-2021 рр.; 7) Щяуляйський Університет, м. Щяуляй (Литва): LT SIAULIA01, 2014-2021 рр. |
| Навчання іноземних здобувачів вищої освіти | Зарахування на навчання іноземних здобувачів відбувається за результатами вступного випробування (співбесіди), за умов наявності документа про попередній здобутий рівень освіти, а також володіння мовою навчання на достатньому для засвоєння навчального матеріалу рівні. |
| | |

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

| Код в/д | Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота) | Кількість кредитів | Форма підсумкового контролю |
|---|---|--------------------|-----------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Обов'язкові компоненти ОП | | | |
| Нормативні навчальні дисципліни | | | |
| ОК 1. | Українська мова (за професійним спрямуванням) | 3 | залік |
| ОК 2. | Історія України | 3 | екзамен |
| ОК 3. | Історія української культури | 3 | екзамен |
| ОК 4. | Філософія | 3 | екзамен |
| ОК 5. | Політологія | 3 | залік |
| ОК 6. | Фізвиховання | 3 | залік |
| ОК 7. | Вступ до мовознавства | 3 | екзамен |
| ОК 8. | Вступ до літературознавства | 3 | екзамен |
| ОК 9. | Педагогіка | 3 | екзамен |
| ОК 10. | Педагогічна практика | 6 | диф. залік |
| ОК 11. | Безпека життєдіяльності (безпека життєдіяльності, цивільний захист та сестринська справа) | 3 | залік |
| ОК 12. | Охорона праці (основи охорони праці та охорона праці в галузі) | 3 | залік |
| Дисципліни спеціалізації | | | |
| ОК 1.1. | Історія світової літератури | 8 | заліки, екзамени |
| ОК 1.2. | Вступ до спеціальності | 3 | екзамен |
| ОК 1.3. | Лексикологія (англійської мови) | 3 | екзамен |
| ОК 1.4. | Стилістика (англійської мови) | 3 | екзамен |
| ОК 1.5. | Історія мови (англійської мови) | 3 | екзамен |
| ОК 1.6. | Теорія перекладу | 5 | екзамени |
| ОК 1.7. | Основи лексикографії | 3 | залік |
| ОК 1.8. | Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови (англійської мови) | 3 | залік |
| ОК 1.9. | Теоретичні основи другої іноземної мови (лексикологія, лінгвокраїнознавство) | 3 | залік |
| ОК 1.10. | Методика навчання іноземної мови | 3 | екзамен |
| ОК 1.11. | Латинська мова | 6 | залік, екзамен |
| ОК 1.12. | Перша іноземна мова (англійська мова) | 48 | залік, екзамени |
| ОК 1.13. | Друга іноземна мова | 31 | залік, екзамени |
| ОК 1.14. | Практика перекладу з першої іноземної мови (з англійської мови) | 13 | залік, екзамени |
| ОК 1.15. | Виробнича (перекладацька) практика | 6 | диф. залік |
| Загальний обсяг обов'язкових компонент | | 180 | |
| Вибіркові компоненти ОП | | | |
| <i>Вибірковий блок 1</i> | | | |
| ВБ 1.1. | Англомовна Франкіана | 3 | залік |
| ВБ 1.2. | Рецепція творчості Тараса Шевченка в англомовному світі | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 2</i> | | | |
| ВБ 2.1. | Історія художнього перекладу в англомовному світі: ключові проблеми | 3 | залік |
| ВБ 2.2. | Історія українського перекладу в іменах | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 3</i> | | | |
| ВБ 3.1. | Морфологічні аспекти перекладу | 3 | залік |

| | | | |
|--|--|-----|--------|
| ВБ 3.2. | Синтаксичні аспекти перекладу | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 4</i> | | | |
| ВБ 4.1. | Традиції перекладу Біблії в англomовному та українomовному світі | 3 | залік |
| ВБ 4.2. | Рецепція української літератури в англomовному світі | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 5</i> | | | |
| ВБ 5.1. | Основи послідовного перекладу | 3 | залік |
| ВБ 5.2. | Основи синхронного перекладу | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 6</i> | | | |
| ВБ 6.1. | Зіставна фразеологія | 3 | залік |
| ВБ 6.2. | Зіставна фонетика | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 7</i> | | | |
| ВБ 7.1. | Динаміка розвитку перекладацьких принципів в історичному аспекті | 3 | залік |
| ВБ 7.2. | Історія перекладознавства: становлення і розвиток | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 8</i> | | | |
| ВБ 8.1. | Основи письмового перекладу | 3 | залік |
| ВБ 8.2. | Основи анотування та реферування | 3 | залік |
| ВБ 8.3. | Перекладацький скоропис | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 9</i> | | | |
| ВБ 9.1. | Риторика | 3 | залік |
| ВБ 9.2. | Критика перекладу | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 10</i> | | | |
| ВБ 10.1. | Рецепція світової літератури в Україні | 3 | залік |
| ВБ 10.2. | Рецепція англomовної літератури в Україні | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 11</i> | | | |
| ВБ 11.1. | Комунікативна граматики англійської мови | 3 | залік |
| ВБ 11.2. | Комунікативні стратегії англійської мови | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 12</i> | | | |
| ВБ 12.1. | Контрастивна граматики | 3 | залік |
| ВБ 12.2. | Новітні теорії перекладу | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 13</i> | | | |
| ВБ 13.1. | Соціолінгвістика | 3 | залік |
| ВБ 13.2. | Основні напрями сучасних лінгвістичних досліджень | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 14</i> | | | |
| ВБ 14.1. | Конференц-переклад | 3 | залік |
| ВБ 14.2. | Переклад у соціальной сфері | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 15</i> | | | |
| ВБ 15.1. | Основи художнього перекладу | 3 | залік |
| ВБ 15.2. | Основи науково-технічного перекладу | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 16</i> | | | |
| ВБ 16.1. | Перекладацька етика і дипломатичний етикет | 3 | залік |
| ВБ 16.2. | Переклад ділової комунікації | 3 | залік |
| <i>Вибірковий блок 17</i> | | | |
| ВБ 17.1. ВБ 17.2. ВБ 17.3. ВБ 17.4. | <i>Дисципліни вільного вибору</i> | 12 | заліки |
| Загальний обсяг вибірових компонент | | 60 | |
| Загальний обсяг освітньої програми | | 240 | |

2.2. Структурно-логічна схема ОП

| Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти, практики, кваліфікаційна робота) | Кількість кредитів | Форма підсумкового контролю |
|--|--------------------|-----------------------------|
| <i>1-й семестр</i> | | |
| Історія України | 3 | екзамен |
| Вступ до мовознавства | 3 | екзамен |
| Вступ до літературознавства | 3 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 10,5 | екзамен |
| Безпека життєдіяльності (безпека життєдіяльності, цивільний захист та сестринська справа) | 3 | залік |
| Історія світової літератури | 2 | залік |
| Латинська мова | 2,5 | залік |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1,5 | залік |
| Фізвиховання | 1,5 | - |
| <i>2-й семестр</i> | | |
| Історія світової літератури | 2 | екзамен |
| Латинська мова | 2,5 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 9,5 | екзамен |
| Друга іноземна мова | 4 | екзамен |
| Українська мова (за професійним спрямуванням) | 3 | залік |
| Фізвиховання | 1,5 | залік |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1,5 | - |
| 1. Англomовна Франкіана 2. Рецепція творчості Тараса Шевченка в англomовному світі | 3 | залік |
| 1. Історія українського перекладу: проблеми і тенденції 2. Історія українського перекладу: ключові постаті | 3 | залік |
| <i>3-й семестр</i> | | |
| Історія української культури | 3 | екзамен |
| Вступ до спеціальності | 3 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 6 | екзамен |
| Друга іноземна мова | 5,5 | залік |
| Історія світової літератури | 2 | залік |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1,5 | - |
| Дисципліна вільного вибору | 3 | залік |
| 1. Морфологічні аспекти перекладу 2. Синтаксичні аспекти перекладу | 3 | залік |
| 1. Традиції перекладу Біблії в англomовному та українomовному світі 2. Рецепція української літератури в англomовному світі | 3 | залік |
| <i>4-й семестр</i> | | |
| Історія світової літератури | 2 | екзамен |
| Лексикологія | 3 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 6 | екзамен |
| Друга іноземна мова | 5,5 | екзамен |
| Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови | 3 | залік |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1,5 | - |
| Дисципліна вільного вибору | 3 | залік |
| 1. Основи послідовного перекладу 2. Основи синхронного перекладу | 3 | залік |
| 1. Зіставна фразеологія 2. Зіставна фонетика | 3 | залік |

| <i>5-й семестр</i> | | |
|---|-----|----------------|
| Філософія | 3 | екзамен |
| Стилістика | 3 | екзамен |
| Історія мови | 3 | екзамен |
| Основи лексикографії | 3 | залік |
| Перша іноземна мова | 4 | залік |
| Друга іноземна мова | 3,5 | - |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1,5 | - |
| Дисципліна вільного вибору | 3 | залік |
| 1. Історія перекладознавства: становлення і розвиток 2. Динаміка розвитку перекладацьких принципів в історичному аспекті | 3 | залік |
| 1. Основи письмового перекладу 2. Перекладацький скоропис 3. Основи анотування та реферування | 3 | залік |
| <i>6-й семестр</i> | | |
| Теорія перекладу | 1 | екзамен |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 2,5 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 5 | курсова робота |
| Виробнича (перекладацька) практика | 6 | диф. залік |
| Теоретичні основи другої іноземної мови (лексикологія, країнознавство) | 3 | залік |
| Друга іноземна мова | 3,5 | - |
| Дисципліна вільного вибору | 3 | залік |
| 1. Рецепція світової літератури в Україні 2. Рецепція англомовної літератури в Україні | 3 | залік |
| 1. Риторика 2. Критика перекладу | 3 | залік |
| <i>7-й семестр</i> | | |
| Педагогіка | 3 | екзамен |
| Теорія перекладу | 2 | екзамен |
| Методика навчання іноземної мови | 3 | екзамен |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 4 | екзамен |
| Перша іноземна мова | 5 | курсова робота |
| Друга іноземна мова | 4 | - |
| 1. Комунікативна граматики англійської мови 2. Комунікативні стратегії англійської мови | 3 | залік |
| 1. Контрастивна граматики англійської мови 2. Новітні теорії перекладу | 3 | залік |
| 1. Соціолінгвістика 2. Основні напрями сучасних лінгвістичних досліджень | 3 | залік |
| <i>8-й семестр</i> | | |
| Перша іноземна мова | 2 | екзамен |
| Друга іноземна мова | 4 | екзамен |
| Педагогічна практика | 6 | диф. залік |
| Охорона праці (основи охорони праці та охорона праці в галузі) | 3 | залік |
| Політологія | 3 | залік |
| Теорія перекладу | 2 | - |
| Практика перекладу з першої іноземної мови | 1 | - |
| 1. Конференц-переклад 2. Переклад у соціальній сфері | 3 | залік |
| 1. Основи художнього перекладу 2. Основи науково-технічного перекладу | 3 | залік |
| 1. Перекладацька етика і дипломатичний етикет 2. Переклад ділової комунікації | 3 | залік |
| Державний екзамен з перекладознавства | 1,5 | |
| Державний екзамен з першої іноземної мови | 1,5 | |
| Державний екзамен з другої іноземної мови | 1,5 | |

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми спеціальності № 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) проводиться у формі складання державних екзаменів з перекладознавства, з першої іноземної мови та другої іноземної мови та завершується видачею документів встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації «Бакалавр філології. Перекладач. Фахівець двох іноземних мов» за спеціалізацією 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно).

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Порядок складання державних екзаменів визначає «Положення про екзаменаційну комісію у Львівському національному університеті імені Івана Франка».

4. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОБОВ'ЯЗКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

| | ОК 1. | ОК 2. | ОК 3. | ОК 4. | ОК 5. | ОК 6. | ОК 7. | ОК 8. | ОК 9. | ОК 10. | ОК 11. | ОК 12. | ОК 1.1 | ОК 1.2 | ОК 1.3 | ОК 1.4 | ОК 1.5 | ОК 1.6 | ОК 1.7 | ОК 1.8 | ОК 1.9 | ОК 1.10 | ОК 1.11 | ОК 1.12 | ОК 1.13 | ОК 1.14 | ОК 1.15 | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---|
| ЗК 1 | • | • | • | • | • | • | | | • | • | • | • | | | | | | | | | | • | | | | • | • | |
| ЗК 2 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 3 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 4 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 5 | | | | | | | | | • | • | | | | | | | | | | • | | • | • | • | • | • | • | |
| ЗК 6 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 7 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 8 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 9 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 10 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 11 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 12 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 13 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 14 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 1 | | | | | | | | | | | | | | • | | | • | | | | | | | | | • | | |
| ФК 2 | | | | | | | | | | | | | | • | | | • | | | | | | | | | • | | |
| ФК 3 | | | | | | | | • | • | | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ФК 5 | | | | | | | | | | | | | | • | • | • | | • | | | | | | | | | • | • |
| ФК 6 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | • | | | | | | | | | • | • |
| ФК 7 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 8 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 9 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | • | | | | | | | | | • | |
| ФК10 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | | • | • |
| ФК11 | | | | | | | | | • | • | | | | | | | | | | | | • | | | | | | |
| ФК12 | | | | | | | • | • | | | | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК13 | | | | | | | • | • | | | • | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК14 | | | | | | | | | | | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК15 | | | | | | | | | | | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК16 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | • | • | • |

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ВИБІРКОВИМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

| | БК 1 | БК 2 | БК 3 | БК 4 | БК 5 | БК 6 | БК 7 | БК 8 | БК 9 | БК 10 | БК 11 | БК 12 | БК 13 | БК 14 | БК 15 | БК 16 | БК 17 |
|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| ЗК 1 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 2 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 3 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 4 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 5 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 6 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 7 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 8 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 9 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 10 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 11 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 12 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 13 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ЗК 14 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 1 | | • | | | | • | • | | | | | | • | | • | | |
| ФК 2 | | • | | | | • | • | | | | | | • | | • | | |
| ФК 3 | | • | • | | | • | • | • | • | | • | • | • | | | | |
| ФК 4 | | | • | | • | • | | | • | | • | | | • | • | • | |
| ФК 5 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | |
| ФК 6 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | |
| ФК 7 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 8 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК 9 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК10 | | | | | • | • | • | | | | | | | • | • | • | |
| ФК11 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ФК12 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК13 | • | | • | • | • | • | | • | • | | • | | | • | • | • | |
| ФК14 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ФК15 | | | | | • | • | | | | | | | | • | • | • | |
| ФК16 | | | | | | • | | | | | | | | • | • | • | |

6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ (обов'язковими)

| | ОК 1. | ОК 2. | ОК 3. | ОК 4. | ОК 5. | ОК 6. | ОК 7. | ОК 8. | ОК 9. | ОК 10. | ОК 11. | ОК 12. | ОК 1.1 | ОК 1.2 | ОК 1.3 | ОК 1.4 | ОК 1.5 | ОК 1.6 | ОК 1.7 | ОК 1.8 | ОК 1.9 | ОК 1.10 | ОК 1.11 | ОК 1.12 | ОК 1.13 | ОК 1.14 | ОК 1.15 |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| ПРН1 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН2 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН3 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН4 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН5 | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН6 | | | | | | | • | • | | | | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН7 | • | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН8 | | | | | | | • | • | • | • | | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН9 | | | | | | | • | • | | | | | • | | • | • | | | | | | | | • | • | • | • |
| ПРН10 | | | | | | | • | • | | | | | | | • | • | | • | | | • | • | • | • | • | • | • |
| ПРН11 | | | | | | | | | | | | | | • | • | • | • | • | | | | | | | | • | • |
| ПРН12 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | • | | | | | | | | • | • |
| ПРН13 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | • | • | • | • |
| ПРН14 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН15 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН16 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН17 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН18 | | | | | | | | | | | | | | • | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН19 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | • | • |
| ПРН20 | | | | | | | | | • | • | | | | • | | | | | | | | | • | | • | • | |

